

CHIARIMENTI DI INTERESSE GENERALE / ERLÄUTERUNGEN VON ALLGEMEINEM INTERESSE

DOMANDA:

Per quanto concerne il contributo pubblico a fondo perduto si chiede di specificare l'importo esatto di tale contributo.

Sul disciplinare di gara, al punto I.1. Oggetto della gara e valore totale stimato è indicato l'importo di 3.636.364,00 = Euro al netto dell'IVA

4.000.000,00 = Euro IVA Esclusa

Diversamente, nell'Allegato 4. Indicazioni metodologiche per la redazione del piano economico e finanziario (PEF) , punto 2 lettera c, è indicato :

Gli investimenti saranno parzialmente coperti attraverso un contributo pubblico a fondo perduto, il cui valore massimo è di € 4.000.000.= I.V.A. inclusa

.....omissis...

Tra i costi di investimento non deve essere considerato il canone concessorio iniziale (stimato in circa € 970.810,98.=), in quanto, risulta scontato dal contributo massimo previsto a base di gara.

Alla luce di quanto indicato nei due documenti di gara, Vi chiediamo di indicare l'importo esatto del contributo pubblico a fondo perduto.

FRAGE

Bitte nennen Sie uns den genauen Betrag der nicht zurückzahlungspflichtigen öffentlichen Finanzierung. In den Wettbewerbsbedingungen werden unter Ziffer I.1 („Gegenstand des Verfahrens und geschätzter Gesamtwert“) folgende Beträge genannt:

3.636.364,00 Euro ohne MwSt.

4.000.000,00 Euro ohne MwSt.

Dagegen heißt es in Anlage 4 („Methodologische Hinweise für die Ausarbeitung des Wirtschafts- und Finanzierungsplans“) unter Ziffer 2 Buchstabe c wörtlich wie folgt:

Die Investitionen werden zum Teil durch einen öffentlichen nicht zurückzahlenden Beitrag gedeckt, dessen Höchstbetrag sich auf 4.000.000.= Euro einschließlich Mehrwertsteuer beläuft.

[...]

Die anfängliche Konzessionsgebühr (Schätzung: ca. 970.810,98.= €) wird nicht zu den Investitionskosten gerechnet, da sie vom Höchstbeitrag, der in der Ausschreibung vorgesehen ist, abgezogen wird.

Bitte nennen Sie in Anbetracht der Angaben in den beiden Vergabedokumenten den genauen Betrag der öffentlichen Finanzierung.

RISPOSTA:

Il contributo complessivo ammonta a: euro 4.607.174,98 (iva esclusa e altre imposte escluse).

Si precisa, infatti, che:

- Il comune erogherà un contributo cash pari a 3.636.364,00 = Euro al netto dell'IVA
- Il canone concessorio una tantum, stimato in circa € 970.810,98 (oltre imposte), non dovrà essere versato dal Concessionario al Comune, pertanto è da intendersi come contributo in kind (in natura).

Al fine di una corretta computazione del valore complessivo del contributo sul valore dell'investimento è da considerare la somma del contributo cash e del contributo in kind.

Eventuali imposte sul canone concessorio dovute all'Erario rimarranno a carico del Concessionario e quindi dovranno essere previste nel PEF.

ANTWORT

Die gesamte öffentliche Finanzierung beläuft sich auf 4.607.174,98 Euro (ohne MwSt. und ohne anderweitige Steuern) und sie setzt sich wie folgt zusammen:

- aus der Auszahlung eines Geldbetrags in Höhe von 3.636.364,00 Euro ohne MwSt.
- aus der veranschlagten einmaligen Konzessionsgebühr in Höhe von rund 970.810,98 Euro (ohne Steuern), die der Konzessionsinhaber nicht an die Stadtgemeinde Bozen zu entrichten hat und die folglich eine Sachleistung („in-kind-Leistung“) der Stadtgemeinde Bozen darstellt.

Um den Gesamtwert der öffentlichen Finanzierung im Verhältnis zur Investitionssumme korrekt zu beziffern, muss folglich sowohl die Geldleistung als auch die Sachleistung berücksichtigt werden.

Sind Steuern auf die Konzessionsgebühr an den Fiskus zu entrichten, obliegt die Zahlung in jedem Fall dem Konzessionsinhaber, der diesen Betrag im Wirtschafts- und Finanzplan ausweisen muss.